

The Agreement is made between.

1. Name: Filharmonie Bohuslava Martinů o.p.s
Address: T.G. Masaryk square 5556
Represented: RNDr. Josef Němý
IČO: 27673286
DIČ: CZ27673286
Bank account: [REDACTED]
Bank: [REDACTED]
IBAN: [REDACTED]
SWIFT: [REDACTED]
(The FBM)

and

2. Name: Mr. Bahman Saless (the Organizer of Conducting workshops)
Address: International Conducting Institute
4641 10th street
Boulder, CO 80304
USA

Whereas the FBM and the Organizer agree to work together under the following terms and conditions in 2023.

3. Subject of the contract:

The Organizer hereby engages the services of the BMPO for the following:

4. Repertoire:

S. Bodorova	Overture
S. Barber	Adagio for Strings op. 11
E. Bloch	Concerto grosso No. 1
J. Brahms	Symphony No. 2 in D major, Op. 73
A. Dvořák	Symphony No. 8 in G major, Op. 88, B. 163
M. Mussorgsky	Pictures at an Exhibition

5. Concert repertoire:

S. Bodorova	Overture	10'
A. Dvořák	Symphony No. 8 in G major, Op. 88, B. 163	38'
-----intermission-----		
M. Mussorgsky	Pictures at an Exhibition	35'

6. Accommodations:

Not Applicable

7. Transfer:

The transfer of the orchestra from Zlín to Kromeriz (concert day) and back will be arranged by the manager of the FBM. The expenses are included in the fee.

8. The score:

The score shall be supplied by the Orchestra in advance of the rehearsals and free of charge except the piece of the Overture by Silvia Bodorova. This piece will be available by June 15th in the orchestra library.

9. Force Majeure:

Neither party shall have any liability to the other for failure to perform any of its obligations under this Agreement by reason of any fire, earthquake, epidemic, accident, explosion, strike, lockout, riot, civil disturbance, embargo, war, Act of God or any cause beyond the reasonable control of the party relying upon the silence and this clause.

10. Non –performance

If either the FBM or Artist does not fulfil its respective obligations hereunder for any reason other than those referred to in Clause 8 above, such party shall be liable to reimburse to the other party any and all costs reasonably incurred in connection with such non – performance.

11. Schedule/venue/orchestra size:

Attachment to the contract.

12. The Hall:

The rent of the hall in Kroměříž (concert day) will be provide and paid by organizer.
The rent of the venue in Zlín (all the sessions except July 30th, 2023) will be provide and paid by FBM.

13. The fee:

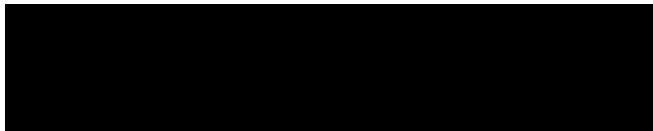
The fee of 455 400 CZK shall be received to the FBM bank account until June 15th, 2023.

14. The Addendum:

The artists and FBM agree that the organizer can change the number of days, the repertoire, ensemble combination and any other details for the engagement during the period stated above. FBM and the artists agree to provide the same per hour rates for the services rendered upon such changes and that there shall be no penalty for changing such items as long as FBM is notified by June 2, 2023. The contracting parties acknowledge that this contract is subject to publication in the register of contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., On special conditions of effectiveness of certain contracts, publication of these contracts and the register of contracts (the Register of Contracts Act), as amended. The Bohuslav Martinů Philharmonic Orchestra will publish the contract in the register of contracts within the legal deadline.

IN WITNESS of which this Agreement has been executed by the parties hereto.


RNDr. Josef Němý


Bahman Saless

26/4/23

Attachment:

Date	Time	Venue	Repertoire
July 22nd, 2023 <i>(orchestr size 5: String quintet)</i>	09:30 – 12:30	Chamber hall CC, Zlín	Barber/Bloch
July 23th, 2023 <i>(orchestr size 14: Strings 4,4,3,2,1)</i>	09:30 – 12:30	Chamber hall CC, Zlín	Barber/Bloch
July 24th, 2023 <i>(orchestr size 14: Strings 4,4,3,2,1)</i>	09:30 – 12:30	Chamber hall CC, Zlín	Barber/Bloch
July 25th, 2023	Day off		
July 26th, 2023 <i>(orchestra size 28: Strings 3,2,2,2,1 - 2,2,2,2 - 4,2,3,0 - Ti)</i>	09:30 – 12:30	Main hall CC, Zlín	S.B.* , Dvořák, Mussorgsky
July 27th, 2023 <i>(orchestra size 28: Strings 3,2,2,2,1 - 2,2,2,2 - 4,2,3,0 - Ti)</i>	09:30 – 12:30	Main hall CC, Zlín	S.B.* , Dvořák, Mussorgsky
July 28th, 2023 <i>(orchestra size 62: Strings 8,7,6,6,4-3(p). 3(c), 2+bcl+altsax, 2+cfg - 4,3,3,1 - 2arp, Ti+3, celesta)</i>	09:30 – 12:30	Main hall CC, Zlín	S.B.* , Dvořák, Mussorgsky
July 29th, 2023 <i>(orchestra size 62: Strings 8,7,6,6,4-3(p). 3(c), 2+bcl+altsax, 2+cfg - 4,3,3,1 - 2arp, Ti+3, celesta)</i>	09:30 – 12:30	Main hall CC, Zlín	S.B.* , Dvořák, Mussorgsky
July 30th, 2023 <i>(orchestra size 62: Strings 8,7,6,6,4-3(p). 3(c), 2+bcl+altsax, 2+cfg - 4,3,3,1 - 2arp, Ti+3, celesta)</i>	16:00 – 18:00	Kroměříž Castle	S.B.* , Dvořák, Mussorgsky

*S.B. (Silvia Bodorova – Overture)

8. Partitura:

Orchestr dodá partituru před zkouškami, zdarma, s výjimkou Přede hry od Silvie Bodorove. Tato skladba bude k dispozici do 15. června v knihovně orchestru.

9. Vyšší moc:

Žádná ze stran neponese zodpovědnost za nedodržení svých vzájemných závazků uvedených v této Smlouvě z důvodu požáru, zemětřesení, epidemie, nehody, exploze, stávků, výluky, demonstrace, občanských nepokojů, embarga, války, vyšší moci nebo jakékoliv jiné příčiny, která se vymyká kontrole strany zodpovědné za nedodržení této Smlouvy a tohoto odstavce.

10. Neuskutečněné vystoupení

Pokud FBM nebo Umělec nesplní své vzájemné závazky dle této Smlouvy z jakýchkoliv jiných než již zmíněných důvodů v odstavci 8 výše, je takováto strana povinna uhradit druhé straně všechny výdaje vzniklé v souvislosti s tímto neuskutečněným vystoupením.

11. Časový rozpis/místo konání/velikost orchestru:

V příloze této smlouvy.

12. Koncertní sál:

Pronájem koncertního sálu v Kroměříži (pro den konání koncertu) zajistí a zaplatí organizátor. Pronájem prostor ve Zlíně (pro všechna sezení s výjimkou 30.července 2023) zajistí a zaplatí FBM.

13. Honorář:

Honorář ve výši 455 400,- Kč bude složen na bankovní účet FBM do 15. června 2023.

14. Dodatek:

Umělci a FBM se dohodli, že organizátor může změnit počet dnů, repertoár, kombinaci souboru a jakékoliv další detaily týkající se angažmá v období uvedeném výše. FBM a umělci souhlasí s tím, že zajistí stejné hodinové sazby za služby poskytnuté v rámci těchto změn a že nebude uplatňován žádný postih za tyto změny pokud o nich bude FBM informována do 2. června 2023. Smluvní strany berou na vědomí, že tato smlouva podléhá zveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., který se týká zvláštních podmínek účinnosti určitých smluv, zveřejnění těchto smluv a registrace smluv (zákon o registru smluv) ve znění pozdějších předpisů. Filharmonický orchestr Bohuslava Martinů zveřejní smlouvu v registru smluv v rámci zákonné lhůty.

NA DŮKAZ TOHO strany tímto vyhotovily tuto Smlouvu.

-----podepsáno-----

RNDr. Josef Němý

-----podepsáno-----

Bahman Saless

26. 4. 23

Razítka FBM
FILHARMONIE BOHUSLAVA MARTINU o.p.s.
NÁM. T.G. MASARYKA 5556 7
760 01 ZLÍN

Příloha:

Datum	Čas	Místo	Repertoár
22. července 2023 <i>(velikost orchestru 5: smyčcový kvintet)</i>	9:30 – 12:30	Komorní sál KC Zlín	Barber/Bloch
23. července 2023 <i>(velikost orchestru 14: smyčce 4,4,3,2,1)</i>	9:30 - 12:30	Komorní sál KC Zlín	Barber/Bloch
24. července 2023 <i>(velikost orchestru 14: smyčce 4,4,3,2,1)</i>	9:30 – 12:30	Komorní sál KC Zlín	Barber/Bloch
25. července 2023	Volný den		
26. července 2023 <i>(velikost orchestru 28: smyčce 3,2,2,2,1 – 2,2,2,2 – 4,2,3,0 – Ti)</i>	9:30 – 12:30	Velký sál KC Zlín	S.B. *, Dvořák, Mussorgskij
27. července 2023 <i>(velikost orchestru 28: smyčce 3,2,2,2,1 – 2,2,2,2 – 4,2,3,0 – Ti)</i>	9:30 – 12:30	Velký sál KC Zlín	S.B. *, Dvořák, Mussorgskij
28. července 2023 <i>(velikost orchestru 62: smyčce 8,7,6,6,4 – 3(p). 3(c), 2+bcl+altsax, 2+cfg – 4,3,3,1 – 2arp, Ti+3, celesta)</i>	9:30 – 12:30	Velký sál KC Zlín	S.B. *, Dvořák, Mussorgskij
29. července 2023 <i>(velikost orchestru 62: smyčce 8,7,6,6,4 – 3(p). 3(c), 2+bcl+altsax, 2+cfg – 4,3,3,1 – 2arp, Ti+3, celesta)</i>	9:30 – 12:30	Velký sál KC Zlín	S.B. *, Dvořák, Mussorgskij
30. července 2023 <i>(velikost orchestru 62: smyčce 8,7,6,6,4 – 3(p). 3(c), 2+bcl+altsax, 2+cfg – 4,3,3,1 – 2arp, Ti+3, celesta)</i>	16:00 – 18:00	Kroměřížský zámek	S.B. *, Dvořák, Mussorgskij

*S.B. (Silvia Bodorova – Předehra)

PŘEKLADATELSKÁ DOLOŽKA

Já, Mgr. Jitka Mrázová, IČ: 12298565, soudní překladatelka jazyka českého a jazyka anglického, zapsaná v seznamu tlumočnicků a překladatelů vedeném Ministerstvem spravedlnosti České republiky, tímto stvrzuji, že jsem osobně provedla překlad připojené listiny, a že tento překlad souhlasí s textem předmětné listiny. Při provádění překladu nebyl přibrán konzultant.

Tento úkon je zapsán v evidenci úkonů pod číslem položky: 054324/2023

Ve Zlíně dne 18. 5. 2023



Překlad byl proveden z jazyka anglického do jazyka českého.

